

TEST DE LECTURE (tibétain)

ENFANTS NOUVELLEMENT ARRIVES

ལྷ་རན་སེར་གསར་དུ་འབྱོར་བའི་སློབ་ལུག་གི་བོད་ཡིག་སློབ་ཚུལ་ལྟ་ཚང་ཡིག་ཚང།

༡) ཚོགས་སྐབ་དེ་ཚོ་ཡག་པོ་བྲམ་སློབ་ནས་རི་མོ་རེ་བྲིས། (1. Lis bien ces petites histoires et dessine-les)

NB : Dans l'exercice c, « camion » est remplacé par « moto » car le mot « camion » n'est pas très courant en tibétain.

༡) ལུ་གོས་ལྷང་ལྷང་ཁྱད་དང་། ལྷོད་ལྷང་ལྷོན་པོ། ལྷམ་གོག་སེར་པོ་གོན་པ་ཞིག་ ཀང་ཚེད་སློ་ལོ་དམར་པོ་  
ཞིག་ཚེད་བསྐད་ཡོད་རེད། རི་མོ་དེ་འདྲ་ཞིག་བྲིས།

༢) གདོན་འདྲེ་མིག་སེར་པོ་བཞི། ལ་སློན་པོ་གསུམ། ཨམ་ཚོག་ལྷང་ཁྱད་ཚེ་ལོ་བཞི་དང་། ལྷ་ཁྱུག་དམར་  
པོ་ཚེན་པོ་ཅིག་ཡོད་རེད། ཁོ་ལ་ལག་པ་སྐྱ་བེད་བེད་བཞི་ཡོད་རེད། ཨ་ནི་ཀང་པ་གཅིག་རང་ལས་ཡོད་མ་  
རེད། ཁོ་དངོས་ གནས་དཔེ་ཞིང་སྐང་ཚོ་པོ་ཡོད་རེད། ལྷོད་རང་གིས་གདོན་འདྲེ་དེའི་རི་མོ་ཞིག་བྲིས།

༣) མོ་ཏ་སློན་པོ་ཞིག་གི་རི་མོ་བྲིས། མོ་ཏ་སློན་པོ་དེའི་མདུན་ལ་ཀང་འཁོར་དམར་པོ་ཞིག་ཡོད་རེད། མོ་ཏ་  
སློན་པོ་དེའི་རྒྱབ་ལ་སྐག་སྐག་སེར་པོ་ཞིག་ཡོད་རེད། དེ་ཚོ་ཚང་མའི་རི་མོ་ཞིག་བྲིས།

2) གཤམ་གི་རྒྱུང་འདི་ཡག་པོ་བྱས་སློབ་གསུམ། (2. Lis bien ce texte)

NB le mot « escargot » a été remplacé par « tortue » car il existe plusieurs mots (régionalismes) pour « escargot » alors que le mot pour « tortue » est standardisé ; le mot « salade » a été remplacé par « feuille verte de légume » car la salade n'existe pas au Tibet. La tortue grise est appelée Drolma, la tortue blanche est appelée Drolkar, des noms tibétains féminins courants au Tibet.

སྤྱི་ལྔ་ལྔ་པའི་ཞོགས་པ་ཞིག་ལ་རུས་སྐལ་གཉིས་རྒྱལ་ཤར་འགུན་བསྐྱར་བྱེད་རྒྱུའི་ཐག་བཅད་པ་རེད། “ང་གཉིས་ཚལ་གྱི་ལོ་མ་ལྗང་ལྷང་ལྷང་བར་དུ་རྒྱལ་ཤར་སློང་ནས་ཚུར་རང་འཇགས་ཡོང་ཡག་རེད།” ཅེས་སློབ་མ་ཟེར་བའི་རུས་སྐལ་གོ་ཐལ་མདོག་དེས་ལབ་པ་རེད། “འགྲིག་གི་རེད། ཡིན་དུ།” ཅེས་སློབ་དཀར་ཟེར་བའི་རུས་སྐལ་དཀར་པོ་དེས་ལན་བརྒྱབ་པ་རེད། འགྲིག་པོ་རུས་སྐལ་འདི་གཉིས་ག་ལེར་ག་ལེར་མདུན་ལ་འགྲོ་གི་ཡོད་རེད། རྒྱ་ཚོང་མང་པོ་འགོར་བ་རེད། རྒྱ་ལྷང་ཆགས་པ་རེད།

བྱེད་རང་གིས་བྱས་ན་སུ་ལ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པ་རེད་བསམས་ཀྱི་འདུག།

སུ་གང་ལ་ཡང་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་ཡོད་མ་རེད། ཁོང་གཉིས་ཀ་ཚལ་གྱི་ལོ་མ་ལྗང་ལྷང་ལྷང་ལ་གཉིད་ཤོར་ནས་བསྐྱད་ཡོད་རེད།

གཤམ་གྱི་དྲི་བ་སློབ་ནས་ལན་འགྲིགས་པ་རྣམས་ལ་སློར་ཐིག་འཐེན། (Lis les questions et entoure chaque bonne réponse)

ཀ) སློབ་དཀར་གྱི་ཚོན་ལྷ་ག་རེ་རེད། (a. De quelle couleur est Drolkar ?)

- ཀ) དམར་པོ།
- ཁ) གོ་ཐལ་མདོག།
- ག) དཀར་པོ།
- ང) ལྗང་ལྷང་།
- ཅ) ངས་ཉ་གོ་མ་སོང་།

ཁོ་ཅུས་སྐལ་གཉིས་ག་རེ་བྱེད་འདོད་ཡོད་རེད། (b. Que veulent faire les deux tortues ?)

༡ ཁོ་གཉིས་ཚལ་གྱི་ལོ་མ་ལྗང་ལྷ་བ་འདོད་ཡོད་རེད།

༢ ཁོ་གཉིས་གཟུགས་པོ་བཟུ་འདོད་ཡོད་རེད།

༣ ཁོ་གཉིས་རྒྱགས་ཤར་འགན་བསྐྱར་བྱེད་འདོད་ཡོད་རེད།

༤ ཁོ་གཉིས་གྲོགས་པོ་བྱུག་འདོད་ཡོད་རེད།

༥ ངས་ཤེས་མ་སོང་།

གོ་སྐལ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པ་རེད། (c. Qui a gagné la course ?)

༡ སྐལ་དཀར།

༢ སྐལ་མ།

༣ སྐལ་ལ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་ཡོད་མ་རེད།

༤ གཉིས་ཀ་ལ་རྒྱལ་ཁ་ཐོབ་པ་རེད།

༥ ངས་ཉ་གོ་མ་སོང་།

ངོ་རྒྱུང་འདི་ལ་འགོ་བརྗོད་ཅིག་འདེམས། (d. Choisis un titre pour cette histoire)

༡ ཅུས་སྐལ་ནད་པ་ཞིག

༢ བྱི་དང་ཅུས་སྐལ།

༣ ཅུས་སྐལ་གྱི་རྒྱགས་ཤར་འགན་བསྐྱར།

༤ ལྷ་འཕྲུལ་ཅན་གི་ཚལ་གྱི་ལོ་མ་ལྗང་ལྷ།

༥ ངས་ཉ་གོ་མ་སོང་།

## CHRYSANTHEME niveau CE2

NB : Chrysanthème a été remplacé par « Kelsang Metog », qui signifie selon les sources « souci » ou « reine marguerite ». Chacune des deux parties de ce nom tibétain peut être utilisée comme prénom, mais elles ne sont jamais combinées en tant que prénom.

ཕྱི་གཤམ་གྱི་སྐྱུང་འདི་ཡག་པོ་བྱས་སྒྲོགས། (3. Lis bien ce texte)

མོ་རང་སྐྱེས་པའི་ཉིན་མོ་དེ་མོ་རང་གི་པ་མ་གཉིས་ཀྱི་མི་ཚེའི་ནང་གི་ཉིན་མོ་སྐྱིད་ཤོས་དེ་རེད།

“བྱ་མོ་འདི་ཡིད་དུ་འོང་བ་ལ་ཨ།” ཞེས་མོ་རང་གི་ཨ་མས་ལབ་པ་རེད།

“ད་ག་རང་།” ཞེས་མོ་རང་གི་པ་མས་ལབ་པ་རེད།

དངོས་གནས་རེད། མོ་རང་དངོས་གནས་ཡིད་དུ་འོང་བ་ཡོད་རེད།

“མོ་རང་གི་མིང་དེ་ཡང་མོ་རང་ནང་བཞིན་ཞིག་དགོས་རེད།” ཅེས་ཨ་མས་ལབ་པ་རེད།

“ད་ག་རང་། མོ་རང་གི་མིང་དེ་ཡང་མོ་རང་ནང་བཞིན་དངོས་གནས་ཡིད་དུ་འོང་བ་ཞིག་དགོས་རེད།”  
ཅེས་པ་མས་ཀྱང་ལབ་པ་རེད།

མིང་དེ་ཡང་དཔེ་ཡིད་དུ་འོང་བ་ཡོད་རེད། རྒྱལ་བཟང་མེ་རྟོག་ལྷོ་གི་པ་མ་གཉིས་ཀྱིས་མོ་རང་ལ་ རྒྱལ་  
བཟང་མེ་རྟོག་ཟེ་མིང་བཏགས་པ་རེད། རྒྱལ་བཟང་མེ་རྟོག་ཆེ་ཅུ་ཆེ་ཅུ་ལོན་ནས་ཆེན་པོ་ཆགས་པ་རེད།  
རྒྱལ་བཟང་མེ་རྟོག་སོ་སོའི་མིང་གི་དོན་དག་མགོ་ཚོད་ཡག་གི་ལོ་ཚོད་ལ་སྐྱེབས་དུས་སོ་སོའི་མིང་ལ་དཔེ་  
དགའ་པོ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་རེད། ཨ་མ་ལགས་ཀྱིས་མོ་རང་གི་མིང་ནས་འབོད་བྱས་གཉིད་སད་དུས་མོ་རང་དཔེ་  
དགའ་གི་ཡོད་རེད། ལྷ་ལགས་ཀྱིས་མོ་རང་གི་མིང་ནས་འབོད་བྱས་དགོང་དག་ཁ་ལག་ཟ་ཀར་སྐད་བཏང་  
དུས་མོ་རང་དཔེ་དགའ་གི་ཡོད་རེད། འཁྲུང་ཁང་ནང་གི་གདོང་ཤེལ་མདུན་ལ་ རྒྱལ་བཟང་མེ་རྟོག་ རྒྱལ་  
བཟང་མེ་རྟོག་ རྒྱལ་བཟང་མེ་རྟོག་ ཞེས་མོ་རང་གིས་ཁྱེད་ལ་མེ་མེ་ལ་ཆེག་ལབ་བརྒྱབ་དུས་མོ་རང་དཔེ་  
དགའ་གི་ཡོད་རེད། རྒྱལ་བཟང་མེ་རྟོག་མོ་རང་གི་མིང་སྐྱེད་ཚེས་ཡིག་སྒྲོགས་སྐང་ལ་བྲིས་པ་མཐོང་དུས་མོ་  
རང་དཔེ་དགའ་གི་ཡོད་རེད། མོ་རང་གི་མིང་སྐྱེས་སྐར་བག་ལེབ་སྐང་ལ་ཅི་ཞིས་བྲིས་པ་མཐོང་དུས་མོ་རང་  
དཔེ་དགའ་གི་ཡོད་རེད། རྒྱལ་བཟང་མེ་རྟོག་ རྒྱལ་བཟང་མེ་རྟོག་ རྒྱལ་བཟང་མེ་རྟོག་གིས་སོ་སོའི་མིང་  
དེ་དངོས་གནས་ཡིད་དུ་འོང་བ་ཞིག་འདུག་བསམས་ཀྱི་ཡོད་རེད། དེ་ནས་མོ་རང་སྐྱོབ་ལྷ་མགོ་བཅུགས་པ་  
རེད།

གཤམ་གྱི་དྲི་བ་རྣམས་སློབ་ནས་ལན་འབྲིགས་པ་རྣམས་ལ་སློབ་ཐོག་འབྲེན། (Lis les questions et entoure la ou les bonne(s) réponse(s))

གཏེ་སྐྱེང་འདིའི་ནང་མི་སྡེ་གཞོན་འདུག། (a. Combien y a-t-il de personnages dans ce texte ?)

ཀེ་གཅིག

ཉེ་གཉིས།

ལྔ་གསུམ།

ཡེ་བཞི།

ཡེ་ངས་ཉ་གོ་མ་སོང་།

ལོ་སྐལ་བཟང་མེ་ཏོག་གི་པ་མ་གཉིས་ཀྱི་མི་ཚེའི་ནང་གི་ཉིན་མ་སྐྱེད་ཤོས་དེ་ག་དུས་རེད། (b. Quel a été le jour le plus heureux de la de Kelzang Metog ?)

ཀེ་སྐལ་བཟང་མེ་ཏོག་སློབ་གྲྲ་འགོ་བའི་ཉིན་མོ་དེ།

ཉེ་མོ་རང་གི་སྐྱེས་སྐར་ཉིན་མོ་དེ།

ལྔ་མོ་རང་སྐྱེས་པའི་ཉིན་མོ་དེ།

ཡེ་མོ་རང་ཆང་ས་བརྒྱབ་པའི་ཉིན་མོ་དེ།

ཡེ་མོ་རང་གི་མིང་འབྲི་ཤེས་པའི་ཉིན་མོ་དེ།

ཡེ་ངས་ཉ་གོ་མ་སོང་།

གཏེ་སྐྱེང་འདིའི་ནང་ཡིད་དུ་འོང་བ་གཉིས་ཡོད་རེད། ག་རེ་ག་རེ་རེད། (c. Dans cette histoire, il y a deux choses qui sont parfaites ; lesquelles ?)

ཀེ་བླ་ལགས་དང་ཨ་མ་ལགས།

ཉེ་བྱ་མོ་ཚུང་ཚུང་དང་མོ་རང་གི་ཨ་མ་ལགས།

ལྔ་བྱ་མོ་ཚུང་ཚུང་དང་མོ་རང་གི་མིང་།

ཡེ་མོ་རང་སྐྱེས་པའི་ཉིན་མོ་དང་མོ་རང་གི་སྐྱེས་སྐར་ཉིན་མོ།

ཡེ་ངས་ཤེས་མ་སོང་།

ངེ ལྷང་གི་ནང་ལ་སྐལ་བཟང་མེ་རྟོག་མོ་རང་གི་མིང་ག་རེས་བྲིས་པ་མཐོང་དུས་དགའ་གི་ཡོད་རེད། (d. Dans cette histoire, Kelsang Metog aime voir son prénom lorsqu'il est écrit avec)

NB : dans cette question le feutre a été remplacé par le pinceau

༡ ལྷ་གུས།

༢ བོ་བུ་གྲིས།

༣ ལྷ་ག་ཚས།

༤ ཅི་ནིས།

༥ ལྷ་གུས་དམར་མོས།

༦ ངས་ཉ་གོ་མ་སོང་།

ཅེ གཤམ་གི་ཚོག་སྐབ་ནང་ནས་སྐང་འདྲིའི་འཕྲོས་འཚམས་ཤོས་ཤིག་འདེམས། (e. Choisissez parmi les phrases suivantes la meilleure suite pour cette histoire)

༡ མོ་རང་གིས་ཡི་གེ་སློག་སྤངས་སྐྱངས་པ་རེད། མོ་རང་སློབ་སྦྱོང་ཡག་པོ་ཆགས་པ་དང་གྲོགས་པོ་གྲོགས་མོ་མང་པོ་འབྲིགས་པ་རེད།

༢ མོ་རང་ལ་བདག་པོ་མེད་པའི་བྱི་ཞིག་རྟེན་པ་རེད། མོ་རང་གིས་བྱི་དེ་སོ་སོའི་ནང་ལ་འབྲིད་ནས་ཁོ་གཉིས་གྲོགས་མོ་ཆགས་པ་རེད།

༣ སློབ་གྲྲར་འགོ་བའི་ཉི་མ་དང་པོ་དེར་མོ་རང་གི་མིང་ལྷང་མཚར་དེའི་རྒྱུན་གྱིས་མོ་རང་ལ་དགའ་ངལ་མང་པོ་སྤྲད་པ་རེད།

༤ མོ་རང་གི་མིང་འབྲི་སྤངས་མ་ཤེས་ནས་སློབ་སྦྱོང་ལྷག་ཅག་ཅིག་ཆགས་པ་རེད།

༥ ངས་ཉ་གོ་མ་སོང་།

དག་ལོགས་འཕེལ།